Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kroczył on drogą swojego ojca Asy i nie odstąpił od niej, czyniąc to, co prawe w oczach JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jehoszafat kroczył wiernie drogą swojego ojca Asy. Czynił on to, co prawe w oczach JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A kroczył on drogą swojego ojca Asy i nie zboczył z niej, czyniąc to, co było prawe w oczach JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A chodził drogą ojca swego Azy, i nie uchylał się od niej, czyniąc co było dobrego w oczach Pańskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I chodził drogą Asy, ojca swego, i nie ustąpił z niej, czyniąc, co się przed JAHWE podobało. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Poszedł on drogą swego ojca, Asy, i nie zboczył z niej, starając się czynić to, co jest słuszne w oczach Pańskich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kroczył on drogą swojego ojca Asy i nie odstąpił od niej, czyniąc to, co prawe w oczach Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kroczył drogą swego ojca, Asy, i nie odstąpił od niej, czyniąc to, co słuszne w oczach JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W swoim postępowaniu naśladował wiernie swego ojca Asę i nie zszedł z obranej drogi, postępując uczciwie wobec JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kroczył on drogą swego ojca Asy i nie odstąpił od niej, a czynił to, co było dobre w oczach Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він пішов дорогами свого батька Аси і не звернув [від того,] щоб чинити миле перед Господом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I chodził drogą swojego ojca Asy; nie uchylał się od niej, czyniąc co słuszne w oczach WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I chodził on drogą swego ojca, Asy, i nie zboczył z niej, czynił bowiem to, co słuszne w oczach JAHWE. |